

Zeitschrift: Mitteilungsblatt der Schweizerischen Parkinsonvereinigung = Magazine d'information de l'Association suisse de la maladie de Parkinson = Bollettino d'informazione dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson

Herausgeber: Schweizerische Parkinsonvereinigung

Band: - (1990)

Heft: 19

Vorwort: Editorial = Editoriale

Autor: Vaney, Claude

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Gedanken zur Arbeit in einer Rehabilitationsklinik

Seit Anfang des Jahres arbeite ich in der neurologischen Rehabilitationsabteilung der bernischen Höhenklinik Montana, seit kurzem neu renoviert. In unserer Klinik stehen meistens nicht rein medizinische Probleme im Vordergrund, sondern es wird versucht, mit einfachen Mitteln den Patienten zu einer bestmöglichen Lebensqualität zu verhelfen. Dieses Ziel ist nicht immer leicht zu erreichen, da in Montana viele Patienten mit sogenannten «chronischen und unheilbaren» neurologischen Krankheiten wie z. B. Multiple Sklerose, Morbus Parkinson oder Halbseitenlähmung betreut werden.

Den Patienten kann am besten geholfen werden, wenn man sie von ihren – durch ihre Krankheit bedingten – Alltagsunannehmlichkeiten sprechen lässt. So erfahren wir von der Enttäuschung über wenig erfolgreiche Behandlungen und der oft verzweifelten Suche nach dem heilenden Zaubermittel. Nach einer gewissen Stille der Verlegenheit kann man nur antworten, dass auch hier in den Bergen keine Wunder vollbracht werden können, aber dass die Therapeuten ihr Bestes tun werden, nach einer noch so kleinen Besserung des Allgemeinbefindens zu suchen. Ich denke dabei an wirksame Medikamente zur Bekämpfung von Schmerzen oder Spasmen, an geeignete Kissen zur besseren Lagerung im Bett oder Rollstuhl, an Hilfsmittel für selbständiges Gehen, an behinderungsgerechtes Essbesteck und an das Erlernen von einfachen Bewegungsübungen für zuhause.

Nebst diesen praktischen Aspekten hat eine Rehabilitationsklinik noch andere Funktionen. Die eingeschränkte Bewegungsfähigkeit erscheint als eine der wesentlichsten Behinderung unserer neurologischen Patienten; sie kann in gewissen Fällen zu einer isolierenden Ortsgebundenheit an Rollstuhl und Bett führen. In einer solchen Klinik kommt der zuvor immobile Patient in den Genuss einer fast täglichen, intensiven und individuellen Bewegungstherapie. Er begegnet auch anderen Menschen, die ein ähnliches Schicksal tragen, und kann mit ihnen Erfahrungen austauschen. Nicht zuletzt erlaubt ein solcher Aufenthalt den Angehörigen neue Kräfte zu schöpfen, damit die Rückkehr zu einem freudigen Ereignis wird. Alle Betreuer, die mit aufmunternden Worten und Zuwendung geholfen haben, werden sich freuen, wenn die Patienten die Heimreise gekräftigt und selbständiger antreten. Ich möchte allen meinen Mitarbeitern, die mir bei dieser Arbeit helfen, danken.

Dr. med. Claude Vaney, Vorstandsmitglied

Editorial

Réflexions concernant le travail en réadaptation neurologique



Depuis le début de l'année, je travaille dans le service de réadaptation neurologique de la clinique bernoise d'altitude à Montana, un établissement fraîchement rénové. Dans cette clinique, ce ne sont habituellement pas les problèmes médicaux qui priment, mais nous essayons d'améliorer par des moyens simples, la qualité de vie des malades. Ce but n'est pas

toujours facile à atteindre, les patients que nous accueillons ici souffrant de maladies neurologiques dites «chroniques et inguérissables» telles la sclérose en plaques, la maladie de Parkinson ou les séquelles d'accidents cérébro-vasculaires.

C'est en écoutant les patients nous expliquer leurs difficultés quotidiennes dues à leur maladie que nous pourrions les aider au mieux. Ils nous parlent de leurs déceptions face à des traitements sans succès et de leur quête du remède miracle. Après un moment de gêne on ne peut que répondre que même ici à la montagne, il n'existe pas de solution miracle, mais que l'équipe soignante fera son possible pour améliorer le quotidien de chaque patient. J'évoquerai aussi les médicaments soulageant la douleur et combattant les crampes, les moyens auxiliaires facilitant la marche, les différents coussins rendant la position assise ou couchée plus confortable, les ustensiles de cuisine adaptés à chaque handicap, les exercices de gymnastique à poursuivre à la maison.

Je vois le rôle d'un centre de réadaptation également dans d'autres domaines: les patients neurologiques ont souvent de la peine à se mouvoir, ce qui restreint leur univers à une chambre, à une chaise roulante; un tel centre a donc pour fonction de donner aux patients la chance de bénéficier d'une physiothérapie intensive et personnalisée. Ils pourront également rencontrer d'autres patients partageant les mêmes problèmes. Enfin, ce séjour permettra à la famille ou aux proches de reprendre des forces pour que le retour à la maison soit vécu dans la joie. L'équipe soignante qui s'est occupée des patients, leur prodiguant encouragements et soins, se réjouira aussi de les voir rentrer chez eux satisfaits et plus indépendants. Je tiens à remercier ici tous mes collaborateurs qui m'aident dans ma tâche.

Dr Claude Vaney, membre du comité

Editoriale

Nuovo a Montana – Pensieri sul lavoro in una clinica di riabilitazione

Dall'inizio di quest'anno lavoro nella Bernische Höhenklinik Montana, da poco rinnovata. Nella riabilitazione non vengono in prima linea – come in un ospedale per malattie acute – i problemi strettamente medici, ma si tratta invece di aiutare a raggiungere con semplici mezzi una qualità di vita la migliore possibile. Non esistono certo delle semplici ricette. Specialmente all'inizio questo mi sembrava un compito particolarmente difficile, anche perché a Montana vengono da noi tanti pazienti con cosiddette malattie neurologiche «chroniche e inguaribili», quali sclerosi multipla, Parkinson oppure emiplegia.

Fortunatamente però la chiave per le soluzioni mi venne data dai pazienti stessi. L'ascoltatore attento, nel colloquio, verrà a sapere delle concrete difficoltà quotidiane, imposte dall'invalidità, delle delusioni per via di cure non riuscite e della speranza di trovare un giorno la pozione magica. Dopo un attimo d'imbarazzato silenzio non si potrà che rispondere, che sfortunatamente neanche qui in montagna si potranno fare miracoli, ma che siamo disposti a cercare insieme anche la più piccola possibilità per un miglioramento dello stato generale. Inclusi sono efficaci medicinali contro i dolori, cuscini adatti a una migliore sistemazione nel letto, mezzi ausiliari per poter camminare autonomamente, posate adatte all'invalidità e anche tipi di semplici esercizi da fare a casa. È molto importante che questi aiuti non portino sollievo soltanto durante la degenza in ospedale, ma anche e soprattutto a casa.

Ma anche le offerte, delle quali i pazienti potranno approfittare soltanto durante il soggiorno, hanno una grande conseguenza. Forse a casa propria una fisioterapia regolare non era possibile, e il paziente restava sovente a letto o nella sedia a rotelle. Un soggiorno temporale in una clinica di riabilitazione permette a un paziente solitamente immobile di godere quasi quotidianamente di una terapia fisica; il paziente prima alquanto isolato incontra facce nuove; il paziente che lotta da solo contro la sua invalidità, vede altre persone che portano un simile destino e può scambiare con loro le sue esperienze. Ai familiari invece, l'assenza dell'assistente regala il tempo necessario per riprendere fiato e ritrovare nuove forze, affinché il ritorno a casa sia per entrambi un avvenimento gioioso.

Quando alla fine del suo soggiorno il paziente si metterà in viaggio per rientrare più autonomo, certamente più robusto e, come si spera, anche più sereno, con lui si rallegrerà anche il personale d'assistenza. Sovente in modo poco spettacolare, ma sempre in modo gentile e incoraggiante ha senz'altro contribuito a tale successo.

dott. med. Claude Vaney, membro del comitato

Inhaltsverzeichnis

Mit Parkinson leben	
Parkinson – die tägliche Schlacht gegen die Unbeweglichkeit	6
Stellungnahme des Vorstandes zu Tierversuchen	8
Mitgliederumfrage	9
Mitgliederversammlung 1990 in Basel	10
Ferien	19
Hobbies	20
Aus den Ortsgruppen	21
Adressen	23
Wir danken	24

Table des matières

Vivre avec la maladie de Parkinson	
Prise en charge multidisciplinaire de la maladie de Parkinson	4
Prise de position du comité face aux expérimentations animales	8
Assemblée générale 1990 à Bâle	17
Vacances	19
Nouvelles des groupes locaux	21
Adresses	23
Nos remerciements	24

Sommario

Presa di posizione del comitato direttivo in riguardo agli esperimenti sugli animali	8
Indirizzi	23
Grazie	24

Impressum

Herausgeber/Editeur/Editore

Schweizerische Parkinsonvereinigung
Association Suisse de la maladie de Parkinson
Associazione svizzera del morbo di Parkinson
Postfach 8128 Hinteregg

Redaktion/Rédaction/Redazione

F. Fröhlich-Egli (ff), L. Schiratzki-Grassi (schi), W. Mattes,
K. Bütikofer (bü)

Redaktionsadresse/Adresse de la rédaction/Indirizzo della redazione

Schweiz. Parkinsonvereinigung, Postfach, 8128 Hinteregg,
Tel. 01 984 01 69

Übersetzungen/Traductions/Traduzioni

G. Kohler, Y. Delaquis, G. Nicollier

Layout

R. Diener

Druck und Satz/Impression et composition/Stampa

Reinhardt Druck AG, Basel, im Auftrag von
F. Hoffmann-La Roche AG, Pharma Schweiz, Basel
Erscheint 4× jährlich/Paraît 4× par an/4 pubblicazioni annue

Auflage/Tirage/Tiratura

3700 Ex.

Redaktionsschluss für Nr. 20

(erscheint Ende November 1990): 14. September 1990

Délai de rédaction pour le n° 20

(paraît fin novembre 1990): 14 septembre 1990

Chiusura di redazione per il n° 20

(esce alla fine di novembre 1990): 14 settembre 1990